

С. И. МОСЬКИНА (Саранск)

### ГЛАГОЛЫ, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, В МОКШАНСКОМ И ЭРЗЯНСКОМ ЯЗЫКАХ

Глагольное словообразование в мордовских языках рассматривалось многими финно-угроведами (Халлап 1958; Матюшкин 1964; Грамматика мордовских (мокшанского и эрзянского) языков 1962; Грамматика мордовских языков 1980; Месарош 1999), однако общие и отличительные черты глагольного суффиксального производства в этих языках до сих пор недостаточно освещены в научной литературе.

В мордовских языках немало производных глаголов, в качестве производящей основы которых выступает имя существительное. Исторические условия развития этой части глагольного корпуса мокшанского языка являются если не общими, то по крайней мере в основных чертах совпадающими с условиями развития соответствующей части глагольной лексики эрзянского языка, чем и объясняется относительная общность состава отсубстантивных глагольных производных этих языков.

Как известно, древнейший период в формировании глагольной лексики, в том числе и отыменной, — это отдаленная эпоха, когда предки мокши и эрзи, говорившие на близких диалектах общемордовского языка, еще не составляли отдельных этносов с установившимися структурами языков. Наличие довольно большой доли общих производных глаголов с существительным как производящей основой в определяющих признаках указывает на генетическую близость этих языков и общий процесс формирования глагольной лексики.

Сравнивая современные отсубстантивные глаголы мокшанского языка с эрзянскими, приходим к выводу о том, что более 50—60 производных из общего числа отсубстантивного характера глаголов образованы с помощью одного и того же суффикса и по одной словообразовательной модели. В мокшанско- и эрзянско-русском словарях (МРС и ЭРС) корпус всех мокшанских глаголов, образованных от существительных, насчитывает около 180, эрзянских — 140—150. По буквам же, например, в эрзянском языке на *T* в словаре зафиксировано более 20 отсубстантивных глаголов, в мокшанском — более 28, на букву *P* — 14 и 28, на *C* — 30 и 37. Все примеры в статье извлечены из этих двух словарей.

Цель статьи — выявление общих и отличительных моделей глагольного словопроизводства в мордовских языках.

1. Значительная часть отсубстантивных глаголов образована по общим словообразовательным моделям.

1.1. S + -a- → V: мокш. *мор* 'песня' → *мор-а-мс* 'петь, спеть, попеть, пропеть', эрз. *мор* 'песня' → *мор-а-мс* 'петь, запевать'; мокш. *мар* 'куча' → *мар-а-мс* 'сложить, уложить', эрз. *мар* 'куча, груда (напр., земли)' → *мар-а-мс* 'складывать (что-л., напр., в кучу)'; мокш. *каркс* 'пояс' → *каркс-а-мс* 'подпоясать, подпоясаться, опоясать, опоясаться', эрз. *каркс* 'пояс' → *каркс-а-мс* 'подпоясаться'; мокш. *седь* 'мост' → *сед-я-мс* 'замостить (дорогу); настлать (полы)', эрз. *седь* 'мост' → *сед-я-мс* 'мостить'; мокш. *недь* 'ручка, черенок (к инструментам и т.п.)' → *нед-я-мс* 'сложить рядами', эрз. *недь* 'черенок, рукоятка, ручка' → *нед-я-мс* 'насадить (напр., черенок, топориче)'.  
 1.2. S + -d- → V: мокш. *ленгя* 'лыко' → *ленгядемс* 'обобрать лыко для плетения чего-л.', эрз. *ленге* 'лыко' → *ленгедемс* 'драть лыко'; мокш., эрз. *лем* 'имя' → мокш. *лемдемс* 'назвать, дать имя', эрз. *лемдемс* 'дать имя (прозвище, кличку)'; мокш. *важа* 'подпора, подпорка' → мокш. *важадемс* 'прислониться, облокотиться', эрз. *важо* 'работник; подпорка' → эрз. *важомдемс* 'работать с усердием (старанием, рвением)'; мокш., эрз. *сельме* 'глаз' → мокш. *сельмодемс* 'завидовать, позавидовать', эрз. *сельмедемс* 'сглазить'; мокш. *качам* 'дым' → *качадомс* 'дымить', эрз. *качамо* 'дым' → *качадомс* 'пахнуть, издавать какой-л. запах'; мокш., эрз. *кор* 'нрав, характер' → мокш. *кородомс* 'беречь, оберегать', эрз. *кородомс* 'сохранить, сберечь'; мокш., эрз. *сёрма* 'письмо' → мокш. *сёрмадомс* 'писать, написать', эрз. *сёрмадомс* 'писать'; мокш., эрз. *пей* 'зуб' → мокш. *пеедемс* 'улыбаться', эрз. *пейдемс* 'смеяться, посмеяться'.  
 1.3. S + -ij- (-ij-) → V: мокш., эрз. *сод* 'сажа' → мокш. *содыямс* 'запачкаться сажей, закоптиться, покрыться копотью', эрз. *содыямс* 'испачкаться сажей'; мокш., эрз. *сан* 'жила' → мокш. *саныямс* 'стать вязким, тягучим', эрз. *саныямс* 'сделаться вязким (тягучим) (напр., о тесте, глине, замазке)'; мокш. *сакал* 'борода' → *сакалыямс* 'обрасти бородой, стать бородатым', эрз. *сакало* 'борода' → *сакалыямс* 'обрасти бородой'; мокш. *сарда* 'заноза' → *сардыямс* 'занозить', эрз. *сардо* 'заноза' → *сардыямс* 'сделаться колючим (костистым)'; мокш. *шов* 'пена' → *шовиямс* 'пениться, запениться, покрыться пеной', эрз. *чов* 'пена' → *човиямс* 'взмываться'; мокш. *шямонь* 'ржавчина' → *шямониямс* 'ржаветь, заржаветь', эрз. *чемень* 'ржавчина' → *чемениямс* 'заржаветь'; мокш. *тише* 'трава' → *тишиямс* 'зарастить травой (сорняком)', эрз. *тикше* 'трава' → *тикшиямс* 'травенеть'.  
 1.4. S + -т- → V: мокш., эрз. *келе* 'ширина' → мокш. *келемомс* 'расшириться, стать шире; раздвинуться', эрз. *келемемс* 'расшириться'; мокш. *летьке* 'сырость, влага' → *летькомомс* 'стать влажным, покрыться влагой', эрз. *летьке* 'влага' → *летькемемс* 'стать влажным, отсыреть'; мокш. *венеж* 'лодка' → *венемомс* 'вытянуться в длину, протянуться', эрз. *вене* 'ночка' → *венемемс* 'растянуться'; мокш. *шuftа* 'дерево' → *шuftомомс* 'одеревенеть, оцепенеть, остолбенеть', эрз. *чувто* 'дерево' → *чувтомомс* 'одеревенеть, окаменеть, застыть'.  
 1.5. S + ∅ → V: мокш., эрз. *пона* 'шерсть' → мокш. *понамс* 'вить, свить', эрз. *понамс* 'вить, плести'; мокш., эрз. *коз* 'кашель' → мокш. *козомс* 'кашлянуть', эрз. *козомс* 'кашлять'; мокш. *лаз* 'лаз, лазейка' → *лазомс* 'расколоть, разделить', эрз. *лаз* 'доска' → *лазомс* 'расколоть'; мокш. *шама* 'лицо' → *шачемс* 'родиться', эрз. *чачо* 'лицо, облик' → *чачомс*

'родиться'; мокш. *начка* 'сырость, влажность, мокрота' → *начкомс* 'намокнуть, промокнуть, размокнуть', эрз. *начко* 'сырость' → *начкомс* 'намокнуть, промокнуть'; мокш., эрз. *коня* 'лоб' → мокш. *конемс* 'закрывать глаза, сомкнуть веки', эрз. *конямс* 'жмурить, закрывать (глаза)'; мокш., эрз. *сельге* 'слюна' → мокш. *сельгомс* 'плюнуть', эрз. *сельгемс* 'плюнуть'; мокш., эрз. *куля* 'весть, новость, известие, сообщение' → мокш. *кулемс* 'узнать', эрз. *кулямс* 'услышать'.

2. Вместе с тем между мокшанским и эрзянским языками имеются значительные расхождения в образовании глаголов от существительных.

2.1. Одно и то же существительное в мокшанском языке является основой для образования глагола, а в эрзянском этого не фиксируется: мокш. *куда* 'сват' → *кудаламс* 'сватать' (эрз. *куда* 'поезжанин'); мокш. *мушка* 'волокно, кудель' → *мушкондамс* 'истрепаться, износиться (об одежде)' (эрз. *мушко* 'конопля'); мокш. *ён* 'ум' → *ённиамс* 'умнеть, поумнеть' (эрз. *ён* 'сторона'); мокш. *марь* 'яблоко' → *мариямс* 'стать плодоносным, плодоносить (о яблоне)' (эрз. *умарь* 'яблоко'); мокш. *пукиша* 'мышца' → *пукишиямс* 'пополнеть, располнеть' (эрз. *пукишо* 'ягодица'); мокш. *пула* 'хвост' → *пулодомс* 'срастить (концы нитей, шнура и т.п.)' (эрз. *пуло* 'хвост'); мокш. *пиле* 'ухо' → *пиледемс* 'ударить по уху кого-л.' (эрз. *пиле* 'ухо'); мокш. *шяв* 'лучина' → *шяемс* 'опалиться (от огня)' (эрз. *чев* 'лучина'); мокш. *юр* 'корень' → *юриямс* 'укорениться, пустить корни' (эрз. *юр* 'корень'); мокш. *копорь* 'спина' → *копорьгодомс* 'сгорбиться' (эрз. *копорь* 'спина'); мокш. *тяла* 'зима' → *тялонзамс* 'перезимовать' (эрз. *теле* 'зима'); мокш. *инжи* 'гость' → *инжендамс* 'гостить' (эрз. *инже* 'гость'); мокш. *инези* 'малина' → *инезиямс* 'созреть (о малине)' (эрз. *инзей* 'малина (ягода)'); мокш. *сюре* 'нитка, нить, пряжа' → *сюредемс* 'шить, сшить' и *сюрелгодомс* 'распуститься (о нити)' (эрз. *суре* 'нить, нитка'); мокш. *поколь* 'ком, комок' → *покольгодомс* 'затвердеть, превратиться в комок' (эрз. *поколь* 'ком'); мокш. *капа* 'стог, скирд' → *капамс* 'скирдовать' (эрз. *капа* 'стог'); мокш. *тол* 'свет, освещение' → *толомомс* 'покраснеть, покрыться румянцем' (эрз. *тол* 'огонь; пламя').

В мокшанском языке сюда можно отнести и такие заимствования из русского языка, которые в эрзянском языке не служат основой для образования глаголов: *баба* 'старуха, старая женщина' → *бабакстомс* или *бабалгодомс* 'постареть, стать старухой', *бабаскодомс* или *бабалгодомс*, *бабиямс* или *бабалгодомс*; *баня* 'баня' → *баняцямс* 'париться в бане'; *сок* 'сок' → *сокиямс* 'наливаться соком'; *зверь* 'зверь' → *зверькстамс* 'озвереть'.

Перечисление можно продолжить, приведенные соответствия позволяют считать, что в образовании глаголов мокшанского языка существительные используются значительно шире, чем эрзянского.

2.2. В обоих языках имеются существительные, от которых в эрзянском языке образуется производное, а в мокшанском нет: эрз. *морго* 'сук' → *моргиямс* 'покрыться сучьями, сделаться сучковатым' (мокш. *морга* 'сук'); эрз. *мода* 'земля (почва)' → *модыямс* 'испачкаться землей' (мокш. *мода* 'земля'); эрз. *ёндол* 'молния' → *ёндолдомс* 'сверкать (о молнии)' (мокш. *ёндол* 'молния'); эрз. *лепе* 'ольха' → *лепедемс* 'покрасить ткань настоем ольховой коры' (мокш. *лепе* 'ольха'); эрз. *лем* 'сало, жир' → *лемиямс* 'засалиться, покрыться жиром' (мокш. *лям* 'щи'); эрз. *сюва* 'мякина' → *сювиямс* 'покрыться мякиной' (мокш. *сюве* 'ость'); эрз. *ульма*

'удочка' → *ульмамс* 'удить' (мокш. *ульме* 'удочка'); эрз. *езем* 'лавка, скамейка' → *еземдямс* 'сесть' (мокш. *езем* 'скамья, лавка'); эрз. *кикс* 'линия, черта' → *кикстамс* 'подчеркнуть' (мокш. *кикс* 'полоска, полоса'); эрз. *латко* 'овраг' → *латкиямс* 'образоваться (об оврагах, рытвинах)' (мокш. *лотка* 'яма, овраг, обрыв'); эрз. *лав* 'перхоть' → *лавиямс* 'покрыться перхотью' (мокш. *лав* 'перхоть'); эрз. *кулов* 'зола' → *куловиямс* 'испачкаться золой' (мокш. *кулу* 'зола'); эрз. *жгут* 'жгут' → *жгутямс* 'делать гладкой (веревку при витье)' (мокш. *жгут* 'жгут'); эрз. *кенже* 'ноготь' → *кенжедемс* 'вырастать (о новом ногте)' (мокш. *кенже* 'ноготь').

Количество таких существительных для мокшанского по сравнению с первым списком незначительно.

**2.3.** При одной субстантивной основе производного в мокшанском и эрзянском языках могут быть разные словообразовательные суффиксы: мокш. *килькиш* 'набедренное украшение' → *килькиштамс* 'завязывать узлом, затянуть петлю', эрз. *килькиш* 'петля' → *килькишамс* 'завязывать (затягивать) петлю'; мокш., эрз. *киське* 'кожа' → мокш. *киськеконзамс* 'затянуться, зажить', эрз. *киськедемс* 'выпороть, высечь'; мокш., эрз. *сал* 'соль' → мокш. *салыямс* 'засолиться, просолиться', эрз. *салтомс* 'солить'; мокш., эрз. *топа* 'творог' → мокш. *топодемс* 'наестся', эрз. *топиямс* 'запачкаться творогом'; мокш., эрз. *толга* 'перо' → мокш. *толгиямс* 'опериться, покрыться перьями', эрз. *толгиямс* 'опериться'; мокш. *вий* 'сила, мощь, могущество' → *вииямс* 'усилиться', эрз. *вий* 'сила' → *вииямс* 'усилиться, увеличиться'; мокш. *азор* 'хозяин' → *азорондамс* 'хозяйничать', эрз. *азор* 'хозяин, владелец' → *азоркстамс* 'стать (сделаться) хозяином'; мокш., эрз. *кенде* 'войлок' → мокш. *кендяскодомс* 'свляться', эрз. *кендиямс* 'свляться (напр., о волосах)'; мокш. *почка* 'стебель, ствол' → *почкиямс* 'пойти в рост (о растениях)', эрз. *почка* 'почка' → *почкодемс* 'распуститься (напр., о почках на деревьях)'.

**2.4.** В мокшанском языке производящая основа встречается в качестве самостоятельного слова, в эрзянском — в связанном виде: мокш. *ванда* 'оконце в сених, в погребнице' → *вандолдомс* 'сверкать, блестеть, сиять', эрз. *вандолдомс* 'ярко светиться, сверкать, блестеть (напр., о звездах)'; мокш. *васта* 'место' → *вастомс* 'встретиться', эрз. *вастомс* 'встретить, встречать'; мокш. *пестя* 'копыто' → *пстядемс* 'ударить, стукнуть', эрз. *пстидемс* 'лягнуть'; мокш. *пинге* 'обруч' → *пингодемс* 'надеть обруч (на бочку и т.п.)', эрз. *пингедемс* 'набить (напр., обручи на кадушку)'; мокш. *чака* 'черепок' → *чакамс* 'постучать, стучать', эрз. *чакамс* 'обстукивать (напр., снопы при молотье)'; мокш. *ефкс* 'штырь' → *ефкстамс* 'воткнуть', эрз. *евкстамс* 'сунуть (во что-л.)'; мокш. *карь* 'лапоть' → *карямс* 'обуться', эрз. *оршамс-карямс* 'одеться-обуться'; мокш. *ор* 'шуба' → *оршамс* 'надеть', эрз. *оршамс* 'одеться'.

Единичны случаи, когда мокшанская производящая основа связанная, а эрзянская — автономная: эрз. *ёзне* 'змея' → *ёзмолдомс* 'ползти', мокш. *ёнзоламс* 'укусить, ужалить (о змее)'; эрз. *чансть* 'счастье, благодать' → *чанстьямс* 'благословить', мокш. *чаямс*, *чандамс* 'чаять, надеяться'; эрз. *кандо* 'груз, тяжесть' → *кандомс* 'нести', мокш. *кандомс* 'нести, принести'.

**2.5.** От одной и той же субстантивной основы на первой ступени мотивированности в мокшанском языке с помощью разных суффиксов образуются два или более производных, в эрзянском — одно: мокш.

*ёжа* 'чувство, сознание' → 1) *ёжиямс* 'умнеть, стать смышленным, сообразительным', 2) *ёжедомс* 'прийти в себя', в эрзянском глагол образуется от прилагательного на второй ступени мотивированности: *ёжо* 'самочувствие, состояние' → *ёжов* 'хитрый' → *ёжовгадомс* 'стать хитрым'; мокш. *леш* 'иней' → 1) *лешиямс*, 2) *лешамс* 'заиндеветь, покрыться инеем', эрз. *лекш* 'иней' → *лекшиямс* 'заиндеветь, покрыться инеем'; мокш. *пона* 'шерсть' → 1) *понамс* 'вить, плести', 2) *понаскодомс* 'измениться в лице', эрз. *пона* 'шерсть' → *понамс* 'вить, плести'; мокш. *пей* 'зуб' → 1) *пеензамс*, 2) *пеендамс* 'зазубриться', 3) *пеедемс* 'улыбаться', эрз. *пей* 'зуб' → *пейдемс* 'смеяться, посмеяться'; эрз. *рашко* 'развилка (дороги)' → *рашкиямс* 'разветвиться', мокш. *рашка* 'развалина' → 1) *рашкиямс* 'разветвиться', 2) *рашкондамс* 'разветвиться (о дереве)', 3) *раштамс* 'родить (о человеке)'; мокш. *суд* 'кора (дерева)' → 1) *судодомс* 'набить (мешок и т.п.)', 2) *судордомс* 'содрать (кору и т.п.)', эрз. *суд* 'кора (дерева)' → *судодомс* 'снимать верхний слой с лыка'; мокш. *тула* 'засов' → 1) *тулодомс* 'закрыть на засов', 2) *тулоськодомс* 'искривиться, покоробиться', эрз. *туло* 'пробка, затычка' → *тулодомс* 'закрыть (запереть)'; мокш. *тяште* 'звезда' → 1) *тяштемс* 'писать, написать, записать', 2) *тяштиямс* 'покрыться, усеяться звездами', эрз. *теште* 'звезда (небесное тело)' → *тештиямс* 'вызвездить (о небе: покрыться звездами)'; мокш. *парь* 'кадка, кадушка, бочка' → 1) *парьгодемс*, 2) *парькстамс* 'ошпарить', эрз. *парь* 'кадка' → *парямс* 'готовить (пищу)'.  
 В словаре зафиксирован ряд производных, в которых производящие основы как в мокшанском, так и в эрзянском мотивируют на первой ступени двоякие образования. Например: от *варма* в обоих языках возможны мокш. *вармалгодомс* и *вармаськодомс* 'стать ветреным', эрз. *вармалгадомс* и *вармаськадомс* 'стать ветреным (о погоде)'. В мокшанском языке второй глагол образован от прилагательного. Мокш. *нупонь* 'мох' → 1) *нупониямс* 'покрыться, зарости мхом', 2) *нуподемс* 'конопатить — затыкать дыры, щели', эрз. *нупонь* 'мох' → 1) *нупониямс* 'образить мхом; замшеть', 2) *нупондямс* 'конопатить'; мокш. *вий* 'сила, мощь, могущество' → 1) *виензамс* 'окрепнуть, усилиться, стать крепким (сильным, мощным)', 2) *вииямс* 'усилиться', эрз. *вий* 'сила' → 1) 'усиливаться', 2) *виемемс* 'усилиться, увеличиться'.

В морфонологическом отношении во всех приведенных отсубстантивных глаголах отмечаются, во-первых, непосредственное присоединение суффикса к производящей основе: мокш., эрз. *лем* 'имя' → мокш. *лемдемс* 'назвать, дать имя', эрз. *лемдемс* 'дать имя (прозвище, кличку)'; мокш., эрз. *сёрма* 'письмо' → мокш. *сёрмадомс* 'писать, написать', эрз. *сёрмадомс* 'писать' и др. При непосредственном присоединении, если основа на согласный, между нею и словообразовательным суффиксом наблюдаются, во-первых, сочетания согласных: мокш. *ор* 'шуба' → *оршамс* 'надеть'; мокш. *парь* 'кадка, кадушка, бочка' → *парькстамс* 'ошпарить'; эрз. *ёндол* 'молния' → *ёндолдомс* 'сверкать (о молнии)'; эрз. *кикс* 'линия, черта' → *кикстамс* 'подчеркнуть'; во-вторых, усечение производящей основы: мокш. *шяв* 'лучина' → *шяемс* 'опалиться (от огня)'; мокш. *качам* 'дым' → *качакодомс* 'стать дымным', эрз. *качамо* 'дым' → *качакадомс* 'стать дымным'; в-третьих, интерфиксация: мокш. *азор* 'хозяин' → *азорондамс* 'хозяйничать', мокш., эрз. *кор* 'нрав, характер' → *кородомс* 'беречь, оберегать', эрз. *кородомс*

'сохранить, сберечь'; в-четвертых, наложение: мокш. *вай* 'масло, жир' → *вайямс* 'замаслиться, т. е. испачкаться в масле', эрз. *ой* 'масло' → *оиямс* 'испачкаться маслом, замаслиться', мокш. *вий* 'сила, мощь, могущество' → *вииямс* 'усилиться'; в-пятых, чередование гласных на морфемном шве, *э/ij*: мокш. *тяште* 'звезда' → *тяштиямс* 'покрыться, усеяться звездами', *тише* 'трава' → *тишиямс* 'зарасти травой (сорняком)'; *i/э*: мокш. *инжи* 'гость' → *инжендамс* 'гостить'; *a/ij*: эрз. *толга* 'перо (птицы)' → *толгиямс* 'опериться', *лопа* 'лист (у растений)' → *лопиямс* 'покрыться листьями', *мода* 'земля (почва)' → *модыямс* 'испачкаться землей'; *a/o*: эрз. *почка* 'почка' → *почкодемс* 'распуститься (напр., о почках на деревьях)'; в-шестых, наращение основы: мокш. *кев* 'камень' → *кеваскодомс* 'затвердеть, окаменеть, зачерстветь', эрз. *пей* 'зуб' → *пеензамс* 'зубрить (только серп)'.  
Подводя итог, можно сказать, что глагольное словообразование мокшанского и эрзянского языков имеет не только общие черты, но и различия. Их выявление и изучение дадут возможность глубже проникнуть в суть системы глагольного словообразования обоих языков.

#### Сокращения

МРС — Мокшанско-русский словарь, Саранск 1999; ЭРС — Эрзянь-рузонь валкс. Эрзянско-русский словарь, Москва 1993.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Грамматика мордовских (мокшанского и эрзянского) языков. Фонетика и морфология, Саранск 1962.
- Грамматика мордовских языков. Фонетика, грамматика, орфография, морфология, Саранск 1980.
- М а т ю ш к и н П. Г. 1964, Образование глаголов от имен в мордовских языках. — Ученые записки Мордовского научно-исследовательского института языка, литературы, истории и экономики, вып. 43, Саранск (Мордовская филология), 160—178.
- М е с а р о ш Е. 1999, Словообразовательные суффиксы глагола в эрзянском языке, Сегед (Studia uralo-altaica 42).
- Х а л л а п В. 1958, Материалы по истории глаголообразовательных суффиксов в мордовских языках. — ККИУ II, 175—256.

S. I. MOSKINA (Saransk)

#### VOM SUBSTANTIV ABGELEITETE VERBEN IN DER MOKSCHANISCHEN UND ERSÄNISCHEN SPRACHE

Unter Einbeziehung mokschanischer und ersänischer Wörterbücher vergleicht die Autorin die Bildung von Verben, die in diesen beiden Sprachen von einem Substantiv abgeleitet worden sind. Im Ergebnis der Untersuchung wird festgestellt, dass es im Derivationsprozess sowohl Gemeinsamkeiten als auch Unterschiede gibt. Ihre Herauskrällisierung hilft, das System der Wortbildung in diesen Sprachen besser zu begreifen.